

# ¡Basta al tráfico de personas!

Boletín informativo en contra del tráfico de personas



Concienciación

Defensa

Acción

Septiembre 2006 Vol. 4 Núm. 9

En este número se destacan los esfuerzos continuos por parte de La Red de Justicia Internacional de las Hermanas de la Misericordia para poner freno al tráfico de personas. Además, se incluye información sobre la legislación contra el tráfico humano que se está llevando a cabo en dos estados.

1 Patrocinado por: Las Hermanas del Divino Salvador. Co-patrocinado por: •Las Hermanas Benedictinas de Mt. St. Scholastica, •Capacitar Internacional, Inc., •La Congregación de Notre Dame, •Las Hermanas de la Caridad de la Palabra Encarnada, •Las Hermanas de Notre Dame de Los Angeles, •Las Hermanas de San José de Carondelet, Los Ángeles, •Las Hermanas Scholasticas de Notre Dame, Mankato, •Las Hijas de la Caridad de San Vincenzo de Pablo, •Las Hermanas de San Francisco de Colorado Springs, •Las Hermanas de San Francisco de Redwood City, •Las Hermanas de los Sagrados Nombres de Jesús y María, •La Red de la Justicia Internacional de las Hermanas de la Misericordia, •Las Religiosas del Corazón Sagrado de María

## Los amigos de los proxenetas en Nueva York

Hace pocos años un estudio halló que La Asamblea Legislativa de Nueva York era una de la más disfuncionales de EEUU. El trabajo fue llevado a cabo por el Centro Brennan por la Justicia de la Escuela de Derecho de la Universidad de Nueva York (NYU) y describió la paralización del proceso legislativo.

A continuación, tenemos un ejemplo del fracaso:

El año pasado un miembro de la Asamblea, Jeffrey Dinowitz, un demócrata del barrio del Bronx, presentó un proyecto de ley (A1998-b) con el fin de combatir el tráfico del sexo. Muchos miembros de la Asamblea dieron su apoyo a este proyecto, lo cual no fue sorprendente porque al fin y al cabo, aparte de los proxenetas y sus clientes, ¿quién va a abogar por la prostitución forzada?

Con esta legislación, el Señor Dinowitz esperaba crear dos delitos nuevos en el estado de Nueva York: uno relacionado con el tráfico de personas para la servidumbre sexual y el otro para el trabajo forzado.

El tráfico del sexo –la coacción a mujeres o niñas para que participen en el comercio sexual– es un problema grave en Nueva York y en todo EEUU. Los datos que reflejan el número de victimas del tráfico no son fiables, pero funcionarios estadounidenses estiman que miles de mujeres y niñas son forzadas a prostituirse cada año, y miles más a trabajar en salones de relax, clubes de striptease y otros rincones de este sector donde se intercambia el dinero por el sexo.

Algunas victimas son esclavas del sexo, encerradas bajo llave para este fin, y otras se enfrentan con amenazas de violencia,

a ellas mismas o a parientes suyos, si no cooperan. Otras tienen que trabajar para poder pagar obligaciones “financieras”. Es muy común que muchos inmigrantes vengan a EEUU con promesas falsas de un trabajo legítimo, y que sean después forzadas a prostituirse. Se les confiscan sus pasaportes y roban su dinero, dejándolas en las manos de los proxenetas y las madamas.

El proyecto de ley del Señor Dinowitz fue un pequeño intento de luchar contra este tipo de explotación desaprensiva de mujeres y niñas vulnerables. Hubiera convertido el tráfico en un delito mayor de Clase C, lo que conlleva un rango de penas, desde la libertad condicional para los que no tienen antecedentes penales, a un castigo máximo de 15 años. Hubiera aumentado las penas que reciben los clientes de prostitutas, haciendo más fácil encarcelar a los delincuentes frecuentes. Y también hubiera encarado el problema que presenta el turismo del sexo, industria que organiza viajes desde EEUU a otros países para que los turistas – hombres – puedan frecuentar prostitutas extranjeras, muchas de ellas victimas del tráfico y algunas que son sólo niñas.

El proyecto se enfrentó con varios obstáculos. El presidente de la Asamblea, Sheldon Silver, y otros miembros encontraron muy amplio el lenguaje utilizado en el proyecto, y como resultado, él, junto con sus empujados y otras partes interesadas volvieron a escribirlo, utilizando un nuevo lenguaje y limitando su enfoque.

Pero no sólo cambiaron el proyecto, lo suavizaron.

Nueva York cont. pág. 2

## Illinois activamente contrarresta el tráfico de personas

La nueva Ley sobre el Tráfico de Personas y la Servidumbre Involuntaria, promulgada en enero de 2006 por el gobernador Blagojevich del estado de Illinois, define y establece las penas por las infracciones de servidumbre involuntaria, servidumbre sexual de un menor y tráfico de personas con fines de mano de obra y servicios. El forzar a cualquier persona a que participe en la servidumbre se clasificará como un delito mayor de Clase 4 a Clase X si se trata de un caso de secuestro o daño físico.



La ley permite una indemnización a la víctima para reembolsarle la mano de obra forzada, y también autoriza al fiscal general del estado de Illinois a confiscar los activos de un delincuente una vez que se le haya condenado. A su vez, lo recaudado de los activos confiscados se distribuirá a las autoridades locales y estatales que realicen las investigaciones, así como a un fondo dedicado a la ayuda a las víctimas.

Dicha ley dispone que el Departamento de Servicios Humanos de Illinois (IDHS, según sus siglas en inglés) pueda ofrecer servicios de emergencia para las víctimas. Asimismo, la ley se aplica a todos los casos de tráfico de personas, servidumbre sexual de un menor o servidumbre doméstica, independientemente de si la víctima es ciudadano de EE.UU. o no. Además, permite que las autoridades del orden público del

Illinois cont. pág. 2



## Concienciación

### Illinois *cont. pág. 2*

estado de Illinois certifiquen al gobierno nacional que una persona es víctima del tráfico de personas, lo cual facilita que posibles víctimas tengan acceso a los servicios.

En noviembre de 2005, el IDHS realizó un programa de capacitación sobre la identificación de casos de tráfico de personas, el cual ha sido el más importante hasta la fecha. El programa duró dos horas y fue transmitido por satélite a lo largo del estado, lo que permitió la participación de más de 300 trabajadores de servicios sociales y sanitarios. Otros estados también podían acceder al programa y una versión grabada se podía ver gratuitamente en Internet. La IL Rescue and Restore Campaign (Campaña de Rescate y Recuperación) también fue anfitrión de un evento que se celebró en noviembre en una oficina del Distrito Policial de Chicago que reunió a más de 90 representantes de comunidades y grupos religiosos para educarlos sobre el tráfico de personas.

En abril de 2006, el IDHS se unió a los esfuerzos del Departamento de Servicios Sanitarios y Humanos de EE.UU. y de más de 100 socios a lo largo del estado en el Illinois Rescue and Restore Human Trafficking Outreach Day (Día de Rescate y Recuperación y Alcance Comunitario sobre el Tráfico de Personas) para concientizar al público sobre el problema del tráfico de personas así como para ayudar en el rescate de víctimas en el estado de Illinois. Carol L. Adams, Ph.D, Secretaria del IDHS, junto con aproximadamente 130 equipos de voluntarios de cada rincón del estado, hizo campaña en los vecindarios y colocó más de 13.000 carteles que anunciaban la línea directa nacional sobre el tráfico de personas: 1-888-3737-888.

“El tráfico de personas a menudo es un problema oculto, así que tenderles la mano a las víctimas es importante porque muchas veces no saben que existen quienes puedan ayudarles,” dijo Adams. “Dóndequiera que encontremos a las víctimas

de este horrible delito, queremos estar ahí armados con información sobre la línea directa y apoyo.”

Los carteles fueron colocados a lo largo del estado por socios que incluyeron el Departamento de Transporte de Illinois, Metra, el Distrito Policial de Chicago, la Policía Estatal de Illinois y muchas agencias locales de servicios sociales comunitarios y religiosos. Los voluntarios se enfocaron en los lugares donde una posible víctima o un trabajador de los servicios de rescate podría leer el mensaje, por ejemplo en áreas de reposo de al lado de las autopistas, bibliotecas, gasolineras, centros de salud, restaurantes, lavanderías, trenes de la Autoridad de Tránsito de Chicago y tiendas retail. Se han creado varios tipos de carteles en inglés, español, ruso, chino, coreano y vietnamita.

La IL Rescue and Restore Campaign es una coalición compuesta de agencias locales y estatales, autoridades policiales y la comunidad religiosa, que busca concientizar al público sobre el problema. A nivel estatal, el alcance comunitario es uno de los cinco objetivos de la coalición, junto con la capacitación de trabajadores de servicios de rescate, el procesamiento de delinquentes, la coordinación de servicios para las víctimas y la recopilación de datos sobre el tráfico de personas.

Para unirse a la Illinois Rescue and Restore Campaign, acuda al sitio Web: [www.dhs.state.il.us/projects/initiatives/trafficking](http://www.dhs.state.il.us/projects/initiatives/trafficking)



### Nueva York

*cont. pág. 2*

Aunque el presidente y sus empleados insistían en que los delitos incluidos en el proyecto eran “delitos mayores graves”, los bajaron a Clase D, una categoría de delitos que no siempre conlleva encarcelamiento.

Dejaron fuera las penas contra los clientes de prostitutas, así como la parte sobre el turismo de sexo, etc.

La Asamblea mandó la nueva versión del proyecto al Senado donde ya había una medida contra el tráfico, y ésta estaba escrita con un lenguaje grandilocuente. El proponente del proyecto, Frank Padavan del barrio de Queens, declaró que “el tráfico humano es una despreciable forma de esclavitud moderna, y es inconcebible que haya prosperado en nuestra democracia”.

La medida de Padavan hubiera convertido al tráfico de sexo en un delito mayor de la Clase C, pero equiparó la servidumbre sexual con la servidumbre laboral de una manera que sugirió –quizás inadvertidamente– que ser prostituta era como cuajar otro trabajo, como ser agricultora o costurera. A diferencia del proyecto de ley de Dinowitz, no ofreció ningún tipo de servicio a las víctimas de tráfico, y no permitió que las mujeres con cargos de prostitución usaran el hecho de ser víctimas de tráfico sexual como defensa en su caso.

Ninguna cámara de la Asamblea Legislativa consideró la medida del otro, y la semana pasada la Asamblea y el Senado levantaron la sesión sin hacer un intento sincero de promulgar una ley contra el tráfico sexual. Fueron sólo los proxenetas y las madamas quienes ganaron.

El esfuerzo del estado para combatir el tráfico de personas en Nueva York no podría haber sido menos eficaz. En fin, parece ser cierto que la Asamblea Legislativa es una de las más disfuncionales de todo el país.

Fuente: BOB HERBERT, Op-Ed Columnist, July 6, 2006 New York Times  
<http://select.nytimes.com/search/restricted/article?res=F30B13FC38540C758CDDAE0894DE404482>

*Nota del editor:* 28 congregaciones religiosas en el estado de Nueva York han trabajado conjuntamente para lograr la aprobación de la A1898-b

Mary Heyser, RSHM



## Defensa

# “Mercy International Justice Network”: Abogar en nombre de las víctimas del tráfico humano

*El editor agradece a MIJN por contar a los lectores de Stop Trafficking cómo sus miembros luchan contra el tráfico de los seres humanos.*

La “Mercy International Justice Network” (MIJN, por sus siglas en inglés) representa Sisters of Mercy (Hermanas de la Misericordia) en 45 países y ha patrocinado el boletín contra el tráfico de personas Stop Trafficking durante más de dos años. Esta red internacional trabaja en las cinco regiones: Asia-Pacífico, Central y Sudamérica y el Caribe, África, Europa y Norteamérica.

Hace poco MIJN se unió fuerzas con JOLT (Justice Organizers, Leadership and Treasurers — una coalición católica que aboga por la inversión responsable) para lograr acciones justas en lo referente al tráfico de los seres humanos. JOLT pide a los fabricantes de productos higiénicos femeninos a que impriman el número de la línea directa de Human Trafficking en el embalaje de sus productos. Se ha notificado a miles de personas por el mundo entero — hermanas, socios y co-pastores — que reciben correos electrónicos de vez en cuando sobre las iniciativas de este proyecto. Para más información véase abajo el sitio Web de Mercy World.

## Tráfico de mujeres y niños en Asia-Pacífico

“Durante el último mes se ha realizado varias iniciativas de la MIJN contra el tráfico. En muchos países por todo el mundo grupos de líderes religiosos han decidido formar partidos de obreros para abordar el tema de la injusticia, especialmente contra la mujer, que existe a raíz del tráfico con fines sexuales.

Por ejemplo, el partido de obreros de los líderes australianos de las órdenes religiosas que se ocupa del problema del tráfico está preocupado debido a las leyes actuales en Australia en lo referente a las visas para las víctimas del tráfico. Se limitan las visas y los servicios de ayuda a las mujeres traficadas que pueden ofrecer alguna asistencia a los procesos del cumplimiento de la ley y del juicio.

Este sistema no reconoce los derechos humanos de todas la personas víctimas del tráfico, quienes necesitan protección y asistencia. Además, puede ser que la ley no sea eficaz dado que no les proporciona la seguridad a largo plazo que necesitan para poder arriesgarse colaborando con los agentes de la ley y el sistema penal.”

*Helen Owens, RSM, MIJN Asia-Pacífica, y Carole McDonald, Melbourne, Australia*

## Feligreses australianos envían informe a la ONU

El comité de asuntos específicos sobre la mujer y la pobreza del instituto de las Sisters of Mercy (Hermanas de la Misericordia) ha preparado un informe sobre el tráfico que provee datos y cifras de por qué el tema del tráfico debe ser una preocupación de las Sisters of Mercy. Son los siguientes:

- Las víctimas del tráfico sufren violaciones graves de sus derechos humanos, inclusive la tortura, abortos forzados, inanición y amenazas (con la tortura o la muerte de parientes).
- Posteriormente, las víctimas trafican otros niños y mujeres. ([www.worldrevolution.org](http://www.worldrevolution.org))

Se aconseja a los lectores de este informe que lean el Shadow Report (el informe de las sombras) del la ONG australiana sobre la situación de las mujeres víctimas del tráfico dentro de Australia.

El 23 de enero, 23 feligreses y organizaciones mandaron el informe a la comisión de la ONU de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW). Las Sisters of Mercy fueron uno de los grupos. En el informe se ofrecen recomendaciones al gobierno australiano:

- Que se reforme el marco existente en cuanto a las visas para las víctimas del tráfico.

- Que dichas víctimas cumplan los requisitos para obtener visas según su estado como víctima del tráfico y su necesidad para asistencia, sin tomar en cuenta su participación en el sistema penal.
- Que, al participar en el programa de asistencia a la víctima, una persona reciba un extenso asesoramiento legal y acceso a un programa sanitario.
- Que el gobierno australiano desarrolle un programa de asistencia a la víctima en Australia para proveer alojamiento y servicios a todos los supervivientes del tráfico, y que se estudie los recursos de otros grupos (ONGs y grupos religiosos).





## Defensa

4

### Consejos de las Hermanas de la Misericordia de Australia:

- Obtenga una copia del informe Sombra (Shadow Report), léalo y difúndalo.
- Busque información sobre el CEDAW en Internet.
- Respalde y hágase miembro de las redes que abarcan problemas sociales, especialmente el tráfico de humanos.
- Participe en una organización que intente combatir el tráfico de humanos (por ejemplo, el grupo de Institutos Religiosos de Líderes Católicos de Australia, ACLRI).
- Apoye a los políticos que muestran empatía por las mujeres traficadas.

# El tráfico de mujeres y de niñas

(fragmento del boletín informativo de Misericordia Internacional de Asia-Pacífico, julio 2006)

El que sigue es un fragmento de un artículo de edición del 6 de julio 2006 del periódico Sun Herald (Sydney). Las Hermanas mencionadas en el artículo fueron contactadas por la organización Australian Catholic Leaders of Religious Institutes (ACLRI) [Líderes católicos de los institutos religiosos de Australia] para participar en su reciente conferencia anual en Adelaide. Algunas Hermanas de la Caridad también asistieron a una manifestación sobre el tráfico de personas en la que habló Louise Cleary.

Según Erin O'Dwyer, "Quienes sufren la esclavitud sexual son víctimas impotentes del abuso y no tienen a nadie para ayudarlas. Ahora, una dedicada red de monjas está desafiando a la lucrativa industria del tráfico de personas y tendiendo una mano a las víctimas."

Todo empezó durante un almuerzo en un centro comercial durante el que dos mujeres de mediana edad con frentes ya surcadas de arrugas se preocupaban por chicas que estaban metidas en líos. A cualquier transeúnte le habrían parecido dos mujeres normales y corrientes, que estaban comiendo sus bocadillos y charlando sin parar. Podrían haber sido las madres o las mujeres de cualquiera.

Pero de hecho, eran todo lo contrario. Las Hermanas Pauline Coll y Louise Cleary son devotas católicas que han hecho voto de pobreza, castidad y obediencia. Y el punto central de la conversación

era sobre unas campesinas jóvenes del Sudeste Asiático que habían sido vendidas y sometidas a la esclavitud sexual en Australia.

"Aunque lo veo de lejos, el sufrimiento de estas chicas me obliga a expresarme en contra de esta maldad," dijo Pauline Coll.

"Sólo las personas de los países desarrollados tienen en su mano el conseguir que algo cambien para estas personas indefensas."

Coll, que es una buena samaritana, advierte que "no se trata de un debate sobre moralidad y prostitución. Algunas personas ven a estas mujeres solamente como prostitutas. Tenemos que seguir diciendo que no se trata de prostitución, sino de esclavitud y punto. Si se priva a las personas de su derecho fundamental a ser libres, pasa a ser un asunto de derechos humanos."

El tema del contrabando de personas domina en el ámbito de Derecho Internacional Humanitario. La organización internacional del trabajo (OIT) calcula que hay más de 12 millones de personas esclavizadas en el mundo en un momento dado. Eso incluye a personas forzadas a mendigar en la calle, a trabajar en fábricas donde se explota a los trabajadores o en minas peligrosas. También incluye a las personas que son forzadas a luchar en el ejército, a vender órganos o a hacer contrabando de armas. Pero lo que llama la atención en la prensa son las mujeres vendidas

y sometidas a la esclavitud sexual. Europol (la oficina europea de policía) cree que es una industria que mueve unos cuantos miles de millones de dólares al año.

*MIJN Geographical Area Representatives: (l. to r.) Angela Hartigan (Africa), Deborah Watson (South and Central America), Dale Jarvis (North America), Helen Owens (Asia-Pacific), and Sheila O'Gorman (Europe).*

Ese era el contexto en que Pauline Coll y Louise Cleary se reunieron en el centro comercial. Su encuentro fue una respuesta a la red global de madres superiores (International Union of Superiors General en sus siglas en inglés), que había hecho un llamamiento para que sus miembros acabasen con el tráfico de mujeres y niños. Así que cuando la Sra. Coll y la Sra. Cleary organizaron algunas reuniones a nivel de las bases e iniciaron campañas de envío de cartas, encontraron una coalición de hermanas y hermanos dispuestos a ayudar.

Doce meses más tarde, las hermanas han movilizado a monjas de diez órdenes repartidas por toda Australia para participar con una organización llamado Religious Congregations Anti-Trafficking Working Group (Congregaciones religiosas que trabajan en contra del tráfico de personas). Su único objetivo es sabotear la industria multinacional del contrabando de personas, que mueve miles de millones cada año.

"La pobreza global es la que está creando estas víctimas," dijo Cleary en un correo electrónico. "Lo he visto de primera mano en los países en desarrollo. Se explota a mujeres jóvenes para que presten servicios sexuales en condiciones atroces. El hecho de que algunas de estas mujeres indefensas sean vendidas a Australia es aún más asombroso." A lo largo y ancho del país, muchas monjas están haciendo su parte, entre otras las Hermanas de la Misericordia, las Hermanas de los Buenos Pastores, las Hermanas de la Caridad, las Hermanas de la Presentación y las Maristas. Algunas son expertas en terapia y otras en la enseñanza y una orden de monjas de Melbourne ha estado proporcionando alojamiento de emergencia.

El colectivo todavía está dando sus primeros pasos pero está ganando terreno." *Relato de Helen Owens RSM*





## Defensa

# Irlanda

En Irlanda, las Hermanas de la Merced han participado en un grupo de trabajo especial e inter-congregacional, en el cual se redactó un folleto sobre “El Tráfico de personas: La esclavitud moderna.”

Este grupo, que trabaja bajo los auspicios de la Conferencia de Religiosos de Irlanda (CORI) y de la Unión de Misionarios de Irlanda (IMU, en inglés), se ha unido porque comparte un sueño:

“Nuestro sueño es el de un mundo en el que todas las personas sean respetadas, valoradas y tratadas con la dignidad que es suya por derecho; un mundo en el cual nadie busque ni explotar ni esclavizar a otras personas para satisfacer su deseo sexual o para beneficiarse económicamente.”

Su folleto brinda información sobre lo que implica el tráfico de personas y sobre cómo la gente puede efectuar un cambio, e incluye también un listado de fuentes de información que han sido publicados acerca del tráfico moderno.

La Provincia Irlandesa de las Hermanas de la Merced en EEUU se ocupa de las siguientes actividades:

- Las hermanas reciben los informes mensuales de la Red Internacional de Hermanas de la Merced para la Justicia (MIJN, en inglés), así como el boletín trimestral sobre la justicia, “Mercy Across the Miles” (“La Merced cruzando la distancia”), y utilizan varios sitios web sobre el tráfico de personas para educarse.
- Las hermanas asistieron a un taller que ofreció la hna. Jean Schafer en Los Ángeles, California y siempre se les informa de cuándo saldrá por televisión cualquier programa sobre el tráfico de personas.
- Las hermanas han hablado con grupos de personas en sus iglesias sobre la situación del tráfico humano en EEUU.

La hna. Susan DeGuide es el enlace con MIJN para la Provincia Irlandesa de las Hermanas de la Merced en EEUU.

# MIJN en Norteamérica

La Red Internacional de Hermanas de la Merced para la Justicia (MIJN, en inglés), formada por la Provincia Irlandesa de las Hermanas de la Merced en EEUU, las Hermanas de la Merced de Terranova y las Hermanas de la Merced de las Américas, ha centrado su atención en abordar el tema del tráfico de personas. El Instituto de Hermanas de la Merced de las Américas ha adoptado una postura, como organización, en contra del tráfico de personas.

## La Comunidad del Oeste y Medio Oeste

Las hermanas publicaron artículos sobre el tráfico de personas en su publicación comunitaria, “*Tidings*”.

Trabajando como socios en el programa “Campana de Rescate y Restitución” del Departamento de Salud y Servicios Humanos de EEUU, distribuyeron 500 carteles informativos multilingües a lo largo y ancho de la zona de Chicago. Los carteles incluyeron el número de una línea directa y dieron a las hermanas la oportunidad para hablar sobre el tráfico humano con las muchas empresas e iglesias con quienes se pusieron en contacto.

Un “equipo viajero” habló acerca del tema por toda la región. Cuando se dirigieron a las Hermanas y Asociadas de Milwaukee, WI y Aurora, IL, el grupo presentó un documental producido por el Departamento de Salud y Servicios Humanos. Entonces ese grupo se involucró en la lucha e invitó al equipo viajero a dar dos presentaciones al personal de Urgencias del Hospital Provena de las Hermanas de la Merced, a los que prestan sus servicios al programa parroquial de enfermeros de dicho hospital, al personal y a los clientes de la Casa Heded, y a los trabajadores en el Depart. de Salud del Condado de Kane.

La Universidad San Javier se involucró a través de los esfuerzos del Comité de Justicia. Después de una presentación ante el ministerio para estudiantes universitarios, algunos estudiantes se prestaron de voluntarios para distribuir carteles.

Actualmente el Comité de Justicia está trabajando en la campaña de peticiones de JOLT y se están poniendo en contacto con los fabricantes de productos sanitarios femeninos (véase la edición de esta publicación de julio de 2006). Hemos difundido la información a nuestro Comité de Justicia, a nuestra línea directa, y a la región entera a través de “Noticias Aplicables.” RSM Hermanas Patricia Murphy y JoAnn Persch de Chicago, IL.

## La Comunidad Regional de Pittsburg

La comunidad es un miembro del Comité Contra el Tráfico de Personas de la Conferencia sobre el Liderazgo de las Hermanas de la Zona Tri-Diocesana. Nos llamamos “PATH,” que en inglés son las siglas para “Personas Contra El Tráfico Humano.” Nuestro enfoque se centra en la educación: durante los últimos tres años, hemos patrocinado una serie de charlas con una variedad de ponentes, incluyendo Laura Lederer del Departamento de Estado; un jefe de policía local; un fiscal; Mary Ellen Dougherty, Hermana de la Escuela de Notre Dame (SSND en inglés) que trabaja para la organización de Servicios a los Inmigrantes y Refugiados de la Conferencia Estadounidense de Obispos Católicos (USCCB/MRS en inglés); y Maria Riley de la Orden de Predicadores (OP).

Nos hemos concentrado en la educación de nuestras Hermanas, nuestros asociados y el público en general en lo que se atañe a este asunto y qué es lo que podemos hacer al respecto. Somos miembro de la campaña “Rescate y Restauración” del Departamento de Salud y Recursos Humanos del gobierno federal estadounidense. Es más, hemos puesto mesas con información al respecto en la Conferencia sobre la Educación de Escuelas Católicas a nivel local, además de la Conferencia Católica para Mujeres. En julio de 2007, tendremos otro puesto de información en la Asamblea Nacional “Pax Cristi”.

La doctora Mary Burke es profesora adjunta de la Universidad Carlow en Pittsburg, en donde trata el tema del tráfico humano con estudiantes de posgrado. También ha dado muchas charlas en la región y está planeando un viaje con los estudiantes de posgrado a Costa Rica, que es un “país de origen” de víctimas del tráfico de personas. Igualmente, forma parte de un grupo que trabaja en remediar la falta de lugares seguros para las víctimas.

Jean Murin RSM es miembro de la Comunidad Regional de Pittsburg y Coordinadora de Justicia para las Comunidades de la Merced de Pittsburg, Erie, Rochester y Buffalo.



## Defensa

# MIJN en Norteamérica cont.

Miembros del MIJN y el *Equipo de Justicia del Instituto de las Américas* son socios de los Servicios de Refugiados y Migración del USCCB y trabajan con la Coalición sobre el Tráfico convocado por el USCCB; también colaboran con obispos locales sobre la importancia de la educación y la cuestión de la esclavitud hoy en día. Dale Jarvis, RSM, Jefa de la Red de Justicia Internacional de Merced (MIJN en inglés) y centro de enfoque para Norteamérica.

## Burlingame y Auburn

Las Hermanas de la Merced en las ciudades de Burlingame y Auburn, ambas en California, son parte de una coalición de congregaciones de mujeres religiosas que está avanzando en cuanto al trabajo social para tratar el tráfico de personas, y se espera ofrecer vivienda temporal / alojamiento seguro. Se están buscando sitios adecuados, y seguiremos adelante una vez que éstos sean encontrados. Al menos siete u ocho congregaciones aseguran contribuir económicamente y averiguar la manera de incrementar el personal del centro.

Además, hemos empezado a entablar relaciones con agencias legales y sin fines de lucro locales que trabajan directamente con las víctimas, principalmente para aprender más sobre el asunto y elaborar ideas sobre como podríamos involucrarnos aun más de manera directa e indirecta. ¡Sentimos que nuestro esfuerzo social como mujeres religiosas llevará eventualmente a grandes obras!

*Hermana Sherry Dolan RSM, Burlingame, CA*

## Collaborative Center for Justice

El Centro de Colaboración de Justicia (<http://www.ccfj.org>) ha trabajado con otras comunidades y agencias durante los últimos dos años acerca del tráfico de personas.

El personal del Centro (Hermanas de la Merced y Hermanas de San José) asistió a las reuniones sobre el tráfico de personas patrocinadas por el USCCB en 2004 y 2005 y que tuvieron lugar en Baltimore.

El personal también participó en un estudio/grupo de trabajo en la Legislatura de Connecticut, y un equipo operativo del Centro trabajó en la legislación de Connecticut, la cual se aprobó este año (2006).

En septiembre de 2005 el Centro patrocinó un simposio sobre el tráfico de personas. El comité de planificación fue una colaboración entre agencias, comunidades religiosas y grupos intra-religiosas; hubo más de 200 participantes (véase Stop Trafficking de septiembre 2005). El Centro continúa su esfuerzo en pro de la educación.

El personal del Centro está colaborando con el International Institute, una agencia en Bridgeport, CT que trabaja con las víctimas del tráfico de personas. Hay 25 miembros de varias congregaciones quienes han participado en tres reuniones sobre el "alojamiento seguro", pero existe la cuestión de la vivienda. El establecer una red de contactos para otorgar un mejor tratamiento a las víctimas sigue siendo imprescindible.

*Hermana Mary Alice Synkewecz RSM, Comunidad del Noreste, Connecticut.*

## Mercy Northeast

Nuestros esfuerzos en la Comunidad de la Merced en el Noreste se centran principalmente en la Legislatura del estado de Nueva York. Hemos trabajado a nivel de las bases para que se apruebe una legislación importante, pero no lo logramos por la carencia de fondos suficientes en el presupuesto del Estado. Sin embargo, tenemos la esperanza de que se apruebe dicha legislación en el otoño de 2006.

Hay un anuncio publicitario muy bueno (no somos los autores) en la carretera que lleva hacia Albany.

Nosotras, las Hermanas de los Nombres Santos, las Hermanas de San José de Carondelet y las Hermanas de la Merced patrocinamos un día con Leslie Wolf en diciembre de 2005; tenemos una lista de alerta con correos electrónicos que cuenta con más de 100 nombres. Recientemente empezamos a llamarnos La Coalición Religiosa contra el Tráfico de Personas en el Distrito de la Capital, y estamos en el proceso de intentar trabajar con un grupo más grande del sur del estado, es decir, el área de la ciudad de Nueva York. No hemos tenido la oportunidad para realizar servicios directos.

*Hermana Kathleen Pritty RSM, Albany NY, Comunidad del Noreste*

## North Carolina Mercy Regional Community

La Comunidad Regional de la Merced de Carolina del Norte fue la anfitriona de un taller de un día sobre el tráfico de personas en agosto de 2006.

Los ponentes fueron Mary Ellen Dougherty SSND, Coordinadora de Alcance y Educación para el programa contra el tráfico de personas del USCCB/MRS y Ann Rodriguez, Presidenta del Centro de Abogacía para los Derechos del Inmigrante para la Coalición de Florida contra el Tráfico de Personas. *Hermana Angela Pérez RSM*

## MidAtlantic Community

La Comunidad del Medio Atlántico está colaborando con el Centro Intra-Religiosas de Responsabilidad (ICCR en inglés). ICCR ya cuenta con el tráfico de personas como parte de su trabajo con los derechos humanos, y el Programa de Inversión de la Merced está interesado en perseguir esto. ICCR ha tenido éxito trabajando con una asociación de hoteles y quiere entablar relaciones con las industrias turísticas y hoteleras.

*Hermana Patricia Wolf RSM*



Acción

Si Ud. desea mantenerse al tanto de la legislación de un estado en particular, siga los enlaces a sus direcciones respectivas en Internet.

7

# Sitios informativos en Internet: Enlaces a las asambleas legislativas del estado

ALABAMA  
<http://www.legislature.state.al.us/>  
ALASKA  
[www.legis.state.ak.us/](http://www.legis.state.ak.us/)  
ARIZONA  
<http://www.azleg.state.az.us/>  
ARKANSAS  
<http://www.arkleg.state.ar.us/>  
CALIFORNIA  
<http://www.leginfo.ca.gov/>  
COLORADO  
<http://www.leg.state.co.us/>  
CONNECTICUT  
<http://www.cga.ct.gov/>  
DELAWARE  
<http://www.legis.state.de.us/Legislature.nsf?Opendatabase>  
DISTRICT OF COLUMBIA  
<http://www.dccouncil.washington.dc.us/>  
FLORIDA  
[www.leg.state.fl.us/](http://www.leg.state.fl.us/)  
GEORGIA  
<http://www.legis.state.ga.us/>  
HAWAII  
<http://www.capitol.hawaii.gov/>  
IDAHO  
<http://www.legislature.idaho.gov/>  
ILLINOIS  
<http://www.ilga.gov/>  
INDIANA  
<http://www.in.gov/legislative/>

IOWA  
<http://www.legis.state.ia.us/>  
KANSAS  
<http://www.kslegislature.org/legsrvlegis-portal/index.do>  
KENTUCKY  
<http://www.lrc.state.ky.us/home.htm>  
LOUISIANA  
<http://www.legis.state.la.us/>  
MAINE  
<http://janus.state.me.us/legis/>  
MARYLAND  
<http://mlis.state.md.us/>  
MASSACHUSETTS  
<http://www.mass.gov/legis/legis.htm>  
MICHIGAN  
<http://www.legislature.mi.gov/>  
MINNESOTA  
<http://www.leg.state.mn.us/>  
MISSISSIPPI  
<http://www.ls.state.ms.us/>  
MISSOURI  
<http://www.moga.state.mo.us/>  
MONTANA  
<http://leg.state.mt.ucss/default.asp>  
NEBRASKA  
<http://www.unicam.state.ne.us/>  
NEVADA  
<http://www.leg.state.nv.us/>  
NEW HAMPSHIRE  
<http://www.gencourt.state.nh.us/ie/>  
NEW JERSEY  
<http://www.njleg.state.nj.us/>

NEW MEXICO  
<http://legis.state.nm.us/lcs/default.asp>  
NEW YORK  
<http://assembly.state.ny.us/>  
NORTH CAROLINA  
<http://www.ncga.state.nc.us/homePage.pl>  
NORTH DAKOTA  
<http://www.legis.nd.gov/>  
OHIO  
<http://www.legislature.state.oh.us/>  
OKLAHOMA  
<http://www.lsb.state.ok.us/>  
OREGON  
<http://www.leg.state.or.us/searchmeas.html>  
PENNSYLVANIA  
<http://www.legis.state.pa.us/>  
RHODE ISLAND  
<http://www.rilin.state.ri.us/>  
SOUTH CAROLINA  
<http://www.scstatehouse.net/>  
SOUTH DAKOTA  
<http://legis.state.sd.us/index.cfm>  
TENNESSEE  
<http://www.legislature.state.tn.us/>  
TEXAS  
<http://www.capitol.state.tx.us/>  
UTAH  
<http://www.le.state.ut.us/>  
VERMONT  
<http://www.leg.state.vt.us/>  
VIRGINIA  
<http://legis.state.va.us/>  
WASHINGTON  
<http://www1.leg.wa.gov/legislature>  
WEST VIRGINIA  
<http://www.legis.state.wv.us/>  
WISCONSIN  
<http://www.legis.state.wi.us/>  
WYOMING  
<http://legisweb.state.wy.us/>





## Acción

# Audiencias públicas sobre asuntos que atañen a las mujeres y niñas de California

La Comisión de California sobre el estatus de la mujer, una agencia estatal que se estableció en 1965, tiene la obligación de investigar las injusticias de leyes, prácticas y condiciones que atañen a la mujer y aconsejar al gobernador y a la asamblea legislativa sobre sus conclusiones.

La Comisión celebrará audiencias públicas sobre asuntos que las mujeres y niñas de California enfrentan. Las audiencias estarán formadas en su totalidad por los testimonios de personas y organizaciones que traen sus observaciones y recomendaciones la Comisión.

La información que surja durante las audiencias ayudará a determinar la agenda legislativa de la Comisión, así también como las recomendaciones para tomar medidas administrativas, el presupuesto estatal y las investigaciones sobre asuntos que afectan a mujeres y niñas.

Durante los testimonios, algunos de los temas que se tratarán son: el acoso sexual, la libertad reproductiva, la igualdad racial, la manutención del menor, el cuidado de niños, el tráfico de humanos, el acceso a la atención médica, la custodia de niños, las mujeres encarceladas, la seguridad económica, el divorcio, el Título IX, la vivienda, la educación, la igualdad de sueldos, el acoso, la agresión sexual, la discriminación en el trabajo, las mujeres en la política, la violencia cometida durante citas entre adolescentes, la violencia doméstica, los delitos motivados por prejuicios, la igualdad en los deportes, la incapacidad, el programa CalWORKs, el CEDAW y el embarazo en jóvenes.

- 20 de septiembre, 2006 – Los Angeles
- 28 de septiembre, 2006 – Fresno
- 19 de octubre, 2006 – Sacramento
- El testimonio puede ser escrito, verbal o los dos. Debería abarcar los asuntos que atañen a la mujer, y sugerencias al Estado de California para que tome medidas adecuadas.

Línea directa gratuita:  
(Para información y referencias  
sobre el tráfico de personas)  
1-888-373-7888

- El testimonio verbal no debe sobrepasar los 5 minutos.
- Se pueden conseguir los formularios para inscribirse en [www.women.ca.gov](http://www.women.ca.gov) o si llama a la oficina del Consejo: 916-445-3173, o escribe a [info@women.ca.gov](mailto:info@women.ca.gov)

## Postura Oficial

Congregaciones religiosas que han adoptado una postura oficial en contra del tráfico de humanos.

- Las Hermanas Misionarias de San José, CA
- Las Hermanas Dominicanas de Oxford, MI
- Las Hermanas Dominicanas de San Rafael, CA
- Las Hermanas Dominicanas de Sparkhill, NY
- Las Hermanas Dominicanas de Springfield, IL
- Las Hermanas Dominicanas y Asociadas de Santa María de los Manantiales, Columbus, OH
- La Congregación Internacional de Notre Dame
- La Red de Paz y Justicia Loretto
- La Red de las Mujeres Loretto
- Las Hermanas Misionarias del Sagrado Corazón de Jesús (Provincia Stella Maris, NY)
- Las Religiosas del Buen Pastor
- Las Hermanas Escolares de Notre Dame
- Las Hermanas del Divino Salvador
- Las Hermanas de los Santos Nombres de Jesús y María
- El Instituto de Hermanas de la Merced de las Américas
- Las Hermanas de San José de Chambery
- Las Hermanas de San José de Concordia
- Las Hermanas de San José de Orange, CA

*Traducción al español por  
Susan Ayoob, Sara Benet,  
Erin Coleman, Joshua Covey,  
Sarah Guth, Aaron Schwab, Ellen  
Wingo del Instituto de Estudios  
Internacionales  
en Monterey, CA.  
Editado por Pedro Marquez,  
Helena Alvarez de la Miyar,  
Eleonora Ronconi, y  
Adriana Zuniga Hernandez.*

**Del 29 de septiembre  
al 2 de octubre, 2006**  
Primer fin de semana internacional  
dedicado a la oración y  
al ayuno para las víctimas  
del tráfico de personas



La organización Salvation Army invita a las personas a que se unan en contra de la explotación y el tráfico de humanos. “Nuestra visión es que los cristianos organicen un día en su trabajo y un domingo para rezar por las víctimas del tráfico de personas, la esclavitud y la explotación humana.

Pidan a Dios que haga un cambio, que libere a los cautivos, que termine estos males y que guíe y otorgue poderes a los cristianos para servir, prevenir, rescatar y restaurar”.

Inscribanse en Internet:  
<http://www.salvationarmyusa.org/trafficking>

*¡Basta al tráfico de personas!* está dedicada exclusivamente a promover el intercambio de información entre congregaciones religiosas y organizaciones colaboradoras que trabajan para acabar con la trata de seres humanos en cualquiera de sus formas.

Use la siguiente dirección de web para ver números anteriores de

*¡Basta al tráfico de personas!*

<http://homepage.mac.com/srjeanschafersds/stoptraffic/index.html>

Para enviar información o para recibir la publicación regularmente, envíenos un correo electrónico a:  
[jeansds2000@yahoo.com](mailto:jeansds2000@yahoo.com)

Edición y Presentación:  
Jean Schafer, SDS